

# rössle

Technology for clean ponds

## Návod k použití jezírkových vysavačů Torpedo a Torpedo Ultra

Zakoupili jste jezírkový vysavač od RÖSSLE AG.

Tento stroj je určený pro současné odsávání a čerpání velkého množství vody. Není vhodný pro suché vysávání!

### 1. Předmluva

#### 1.1 Obsluha jezírkových vysavačů Torpedo / Torpedo Ultra

#### 1.2 Vysvětlení bezpečnostních pokynů

#### 1.3 Pokyny pro uchování

#### 1.4 Získání dokumentace a informací

#### 1.5 Záruka výrobce

### 2. Popis produktu

#### 2.1 Účel produktu a důvodně předvídatelné nesprávné použití

#### 2.2 Technické údaje

#### 2.3 EU prohlášení o shodě

#### 2.4 Součásti produktu

### 3. Bezpečnostní pokyny

#### 3.1 Jak produkt bezpečně používat

#### 3.2 Možné zdravotní následky

### 4. Příprava

#### 4.1 Jak produkt přepravovat a skladovat

#### 4.2 Popisné obrázky

#### 4.3 Jak nainstalovat jezírkové vysavače Torpedo / Torpedo Ultra

### 5. Obsluha jezírkových vysavačů Torpedo / Torpedo Ultra

#### 5.1 Jak produkt používat

#### 5.2 Provoz v kombinaci s předseparátorem

#### 5.3 Problémy, které se mohou vyskytnout při používání výrobku

### 6. Údržba, čištění a opravy jezírkové vysavače

#### 6.1 Načasování údržby a čištění

#### 6.2 Jak čistit produkt

#### 6.3 Jak opravit produkt

### 7. Likvidace

#### 7.1 Likvidace součástí produktu

#### 7.2 Likvidace obalů

### 8. Příslušenství a náhradní díly

#### 8.1 Dodávané příslušenství

#### 8.2 Náhradní díly

## 1. Předmluva

### 1.1 Obsluha jezírkových vysavačů Torpedo / Torpedo Ultra

Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem, nesmí jezírkový vysavač Torpedo / Torpedo Ultra používat! Vysavač mohou používat pouze osoby znalé bezpečnostních pokynů k jeho použití.

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud nejsou pod dozorem nebo nebyly poučeny, jak zařízení používat odpovědnou osobou za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.

## 1.2 Vysvětlení bezpečnostních pokynů

- **Upozornění!** Upozornění označuje důležité informace, které však nesouvisí s potenciálně nebezpečnými situacemi.
- **Varování!** Varování se týká nebezpečí s vysokou úrovní rizika, které, pokud se mu nevyhnete, povede ke zranění, které může být vážné.
- **Pozor – Nebezpečí ohrožení života!** Pozor – Nebezpečí ohrožení života odkazuje na riziko s vysokou úrovní rizika, které, pokud se mu nevyhnete, bude mít za následek smrt nebo těžké zranění.

## 1.3 Pokyny pro uchování

Před použitím tohoto produktu se ujistěte, že jste si přečetli a porozuměli celé příručce a všem bezpečnostním pokynům. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek zranění nebo smrt. Dodržujte všechny pokyny. Předejdete tak nehodám, které by mohly mít za následek poškození majetku nebo zranění. Uschovejte všechny bezpečnostní informace a pokyny pro budoucí použití a předejte je případným dalším uživatelům produktu.

Výrobce neručí za škody na majetku nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací nebo nedodržením bezpečnostních pokynů. Takové případy nekryjí záruku na produkt.

## 1.4 Získání dokumentace a informací

### 1.4.1 Internet

Nejnovější verze dokumentace je k dispozici na následující webové stránce: [www.jezirkabanat.cz](http://www.jezirkabanat.cz)

### 1.4.2 Dokumentace k výrobku

Dokumentaci, návod k použití a technické informace si můžete telefonicky vyžádat u distributora Jezírka Banat s.r.o., e-mailem na [info@jezirkabanat.cz](mailto:info@jezirkabanat.cz) nebo jsou volně ke stažení u výrobku na našem e-shopu.

Připomínky můžete zasílat e-mailem na adresu [info@jezirkabanat.cz](mailto:info@jezirkabanat.cz). Těšíme se na vaši zpětnou vazbu.

## 1.5 Záruka výrobce

Pro soukromé uživatele a komerční použití platí na toto zařízení záruční doba v délce 24 měsíců. Záruční reklamacie začíná dnem dodání. Účtenka je platná jako doklad o koupi.

Poškození způsobené vadným materiálem nebo zpracováním bude v rámci naší záruční doby zdarma opraveno nebo poškozené díly vyměněny, v každém případě dle našeho výběru. Na škody způsobené chybami při instalaci a obsluze, usazováním vodního kamene, nedostatečnou péčí, vystavením mrazu, běžným opotřebením nebo nesprávnými pokusy o opravu se tato záruka nevztahuje.

Úpravy vysavače mají za následek ztrátu záruky. Neneseme odpovědnost za následné škody způsobené poruchou jednotky nebo nesprávným provozem. V případě uplatnění záruky kontaktujte svého odborného prodejce nebo přímo výrobce. Poté prosím zašlete jednotku kompletně s veškerým příslušenstvím, spolu s dokladem o koupi a přiloženou objednávkou opravy.

## 2. Popis produktu

### 2.1 Účel produktu a důvodně předvídatelné nesprávné použití

Jezírkový vysavač Torpedo / Torpedo Ultra od RÖSSLE AG je určen jako zařízení pro současné odsávání a odčerpávání velkého množství vody nebo nečistot pomocí podtlaku. Zařízení zaručuje nepřerušované sání. Torpedo / Torpedo Ultra je určen výhradně k použití jako vysavač na mokré vysávání a nesmí se používat jako vysavač na suché vysávání.

Jezírkový vysavač Torpedo / Torpedo Ultra smí být používán pouze s originálním příslušenstvím a součástmi. Jakékoli jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, je považováno za nesprávné použití.

### 2.2 Technické údaje

	TORPEDO	TORPEDO ULTRA
• Výkon turbíny	1 200 W	1 200 W
• Výkon čerpadla odpadních vod	1 000 W	1 500 W
• Sací výkon	15 000 l/h	20 000 l/h
• Délka a průměr hadic	12 m, ø 50 mm	12 m, ø 50 mm
• Rozměry	48x62x96 cm (DxŠxV)	48x62x96 cm (DxŠxV)
• Hmotnost bez příslušenství	30 kg	33 kg
• Hlučnost	64 db	64 db
• Třída ochrany Sací čistič:	oba typy IPX4, Kalové čerpadlo: IP68	

### 2.3 EU prohlášení o shodě

RÖSSLE AG tímto prohlašuje, že níže uvedené elektrické zařízení svým provedením a konstrukcí a ve verzích námi uváděných na trh odpovídá základním požadavkům následujících norem. V případě úprav zařízení, které nebyly dohodnuty s RÖSSLE AG, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Označení elektrických zařízení: Jezírková vysavač

Typ jednotky: TORPEDO / TORPEDO ULTRA

Příkon TORPEDO: 1 200 W / 1 000 W

Příkon TORPEDO ULTRA: 1 200 W / 1 500 W

Příslušné nařízení EU: Nařízení o strojních zařízeních (EU) 2023/1230

Harmonizované normy

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/část 1

EN 60 335-2-69: 2003 + A1: 2004 + A2: 2008/část 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1: 2004/část 2-41

EN 62 233: 2008



Podpis:

Jméno podepsaného: Hubert Rössle

Funkce: CEO

Jméno oprávněného zástupce souboru technické dokumentace podle MR (EU) 2023/1230:

Rössle AG

Pater-Hartmann-Strasse 23

87616 Marktobendorf, Německo

Datum: 04.07.2023

## 2.4 Komponenty produktu



### 3. Bezpečnostní pokyny

**Upozornění!** Tento výrobek byl navržen pro bezpečné provozování. Vzhledem k povaze použití však existují potenciální nebezpečí při jeho používání. Před použitím tohoto produktu se seznamte s tímto návodem k obsluze. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo smrti.

#### 3.1 Jak produkt bezpečně používat

##### 3.1.1 Bezpečnostní informace pro zranitelné osoby

Tento výrobek není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud na ně nebude dohlížet nebo jim nebudou poskytnuty instrukce ohledně používání výrobku osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se spotřebičem nebudou hrát.

##### 3.1.2 Osobní ochranné prostředky

Nikdy nenoste volné oblečení nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo pohyblivé části. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi. Používejte vhodné osobní ochranné prostředky, pevnou neklouzavou obuv a ochranu sluchu.

##### 3.1.3 Limity a omezení použití produktu

**Varování!** Nepoužívejte toto zařízení na přímém slunci. To může vést k dodatečnému vývinu tepla, deformaci zařízení nebo dokonce k závadě. V krajním případě může kontakt pokožky se zařízením stojícím na žhnoucím slunci vést k popálení kůže.

**Varování!** Toto zařízení používejte pouze při okolní teplotě mezi 0 °C a +30 °C.

**Pozor – Nebezpečí ohrožení života!** Toto zařízení používejte pouze k vysávání a odčerpávání vody a špinavé vody. Nikdy nevysávejte věci, jako jsou vysoce hořlavé, hořlavé nebo výbušné kapaliny nebo látky a také žhavý popel. Hrozí nebezpečí požáru a výbuchu!

##### 3.1.4 Bezpečnostní informace týkající se doby před / během instalace

Pokud jde o bezpečnost před / během instalace, dodržujte pokyny v části 4 tohoto návodu. Instalaci smí provádět pouze řádně kvalifikovaný a vyškolený personál nebo po důkladném prostudování návodu k obsluze. Výrobek musí být uveden do provozu v souladu s platnými pravidly a předpisy.

##### 3.1.5 Bezpečnostní informace týkající se použití

Pokud jde o použití výrobku, postupujte podle pokynů v části 5 tohoto návodu. Výrobek smí používat pouze řádně kvalifikovaný a vyškolený personál nebo po důkladném prostudování návodu k obsluze. Výrobek musí být používán v souladu s platnými pravidly a předpisy. Nikdy nepoužívejte bez dozoru!

**Pozor – Nebezpečí ohrožení života!** Nikdy nesahejte do sacího otvoru, když je čerpadlo na odpadní vodu v chodu. Zařízení generuje během provozu velmi vysoký sací výkon. Nikdy se nedotýkejte sacího otvoru.

Nikdy nemiřte sacím otvorem za lidi nebo zvířata!

**Pozor – Nebezpečí ohrožení života!** Během používání jezírkového vysavače Torpedo / Torpedo Ultra je zakázáno koupání ve vodě.

##### 3.1.6 Bezpečnostní informace týkající se údržby a čištění

Veškeré čištění a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Aby byla zajištěna provozní bezpečnost výrobku, měl by být pravidelně servisován v souladu s pokyny výrobce. Chcete-li to provést, postupujte podle pokynů v části 6 tohoto návodu. Údržba a kontrola by měla být prováděna pravidelně.

Nikdy se nepokoušejte sami otevřít nebo opravit výrobek jiným způsobem, než je popsáno v tomto návodu. Tím ztratíte záruku na produkt. Jiné opravy, než jsou popsány v tomto návodu, smí provádět pouze výrobce. Pro údržbu i opravy používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly. Viz oddíly 2.4, 8.1 a 8.2. Změny a technické úpravy produktu nejsou povoleny.

#### 3.2 Možné zdravotní následky

Nerespektování a nedodržování bezpečnostních pokynů při používání výrobku může vést k nehodám s lehkými, těžkými a dokonce i smrtelnými zraněními uživatele a/nebo osob v blízkosti místa použití.

### 4. Příprava

#### 4.1 Jak produkt přepravovat a skladovat

##### 4.1.1 Rozměry a hmotnost

Údaje o rozměrech a hmotnosti produktu naleznete v seznamu v části 2.2.

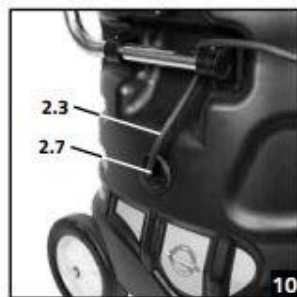
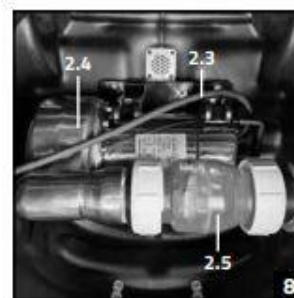
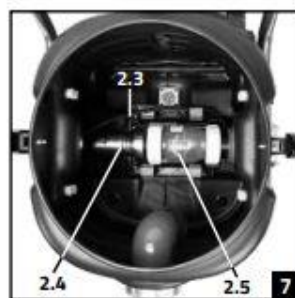
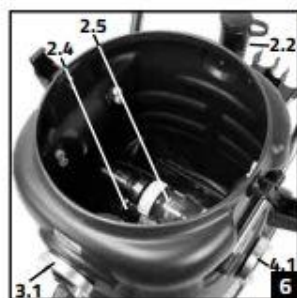
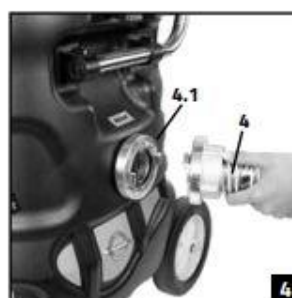
### 4.1.2 Přeprava a přesun produktu

Při přepravě produktu ve vozidle dodržujte všechny obvyklé bezpečnostní postupy. Vždy zajistěte dostatečnou fixaci, aby nemohlo dojít k náhlým pohybům nebo nestabilitě. Zařízení lze snadno přemísťovat po zemi pomocí integrovaných koleček a rukojeti.

### 4.1.3 Skladování produktu

Když zařízení nepoužíváte, vyprázdněte jej a vyčistěte. Zařízení skladujte v suchu a vyčištěné na suchém místě s teplotou nad 0°C, aby nedošlo k případnému zamrznutí. Zařízení vždy zajistěte proti pohybu.

## 4.2 Popisné obrázky



Obrázky 2 – 12 jsou platné pro oba typy vysavačů TORPEDO A TORPEDO ULTRA.

## 4.3 Jak nainstalovat jezírkový vysavač TORPEDO / TORPEDO ULTRA

### 4.3.1 Odstranění a likvidace obalů

Odstraňte všechny přepravní a obalové prvky. Obal chrání výrobek před poškozením během přepravy. Obaly buď uschovejte, nebo obalové materiály, které již nejsou potřeba, zlikvidujte v souladu s místními předpisy (viz část 7.2).

### 4.3.2 Kontrola obsahu balení

Ihned po dodání zkontrolujte zboží, zda nedošlo k poškození a kompletnosti při přepravě (viz rozsah dodávky obr. 1 a následující seznam). Případné poškození ihned reklamujte u přepravce.

Dodávka vysavače TORPEDO obsahuje:

- 1 TORPEDO jezírkový vysavač
- 1 manuál
- 1 sací hadice, délka 12 m,  $\varnothing$  50 mm
- 1 vypouštěcí hadice, délka 12 m,  $\varnothing$  50 mm
- 1 hliníková teleskopická tyč 2,4 - 4,8 m
- 1 trojúhelníkový dnový sací kartáč,  $\varnothing$  50 mm
- 1 kloubová dnová hubice Skelleton  $\varnothing$  50 mm
- 1 sací hubice, kulatá,  $\varnothing$  50 mm

Dodávka vysavače TORPEDO ULTRA obsahuje:

- 1 TORPEDO jezírkový vysavač
- 1 manuál
- 1 sací hadice, délka 12 m,  $\varnothing$  50 mm
- 1 vypouštěcí hadice, délka 12 m,  $\varnothing$  50 mm
- 1 laminátová teleskopická tyč 2,5 – 5,0 m
- 1 trojúhelníkový dnový sací kartáč,  $\varnothing$  50 mm
- 1 kloubová dnová hubice Skelleton  $\varnothing$  50 mm
- 1 sací hubice, kulatá,  $\varnothing$  50 mm

### 4.3.3 Kompletace a příprava vysavače

- Připevněte přepravní rukojeť (2.1) do držáků na levé a pravé straně nádrže (2) (každý 2 kusy). Výrobce doporučuje protáhnout kabel pumpy vzniklým prostorem mezi nádrží a říditky.
- Poté utáhněte šrouby v upevňovacích prvcích držáků.
- Ujistěte se, že sací hlava (1) je správně umístěna na nádrži (2) a že uzavírací klipy (2.6) jsou správně uzavřeny.

## 5. Obsluha jezírkové vysavače TORPEDO / TORPEDO ULTRA

### 5.1 Jak produkt používat

Při provozu výrobku dodržujte pokyny pro kompletaci a přípravě vysavače v části 4.3.3 a také následující provozní pokyny.

#### 5.1.1 Provozní prostředí

- Zařízení lze použít všude tam, kde je třeba odsát a odčerpat vodu nebo nečistoty a jsou dány prostorové a technické podmínky provozu.
- Zařízení nesmí být provozováno jako suchý vysavač, ale pouze jako vysavač vody/kalu. Používání i přes chybějící/rozebrané součásti výrobku, jakož i nesprávná manipulace má za následek ztrátu záruky!
- Používejte toto zařízení pouze při okolní teplotě mezi 0 °C a +30 °C.

**Varování!** Při odběru vody z výrazně hlubších vodních ploch dbejte na to, aby nedocházelo ke zpětnému proudění čerpané vody. Je-li konec vypouštěcí hadice (4) umístěn výše než zařízení, je třeba mezi zařízení a hadicovou spojku namontovat zpětný ventil/uzávěr hadice, aby se zabránilo zatékání vody zpět do zařízení (nebezpečí zaplavení).

**Varování!** Nepoužívejte toto zařízení na přímém slunci. To může vést k dodatečnému vývinu tepla, deformaci zařízení nebo dokonce k poruše. V krajním případě může kontakt pokožky se zařízením stojícím na prudkém slunci vést k popálení kůže.

**Varování!** Toto zařízení používejte pouze v suchém počasí.

**Pozor – Nebezpečí ohrožení života!** Zařízení se nesmí používat, pokud mohou být nasávány látky jako vysoce hořlavé, hořlavé nebo výbušné kapaliny nebo pevné látky a také žhavý popel. Hrozí nebezpečí požáru a výbuchu!

**Pozor – Nebezpečí ohrožení života!** Nikdy neponořujte sací hlavu (1) do vody nebo jiné kapaliny! Nikdy nedržte sací hlavu (1) pod tekoucí vodou a vždy ji chraňte před stříkající vodou!

#### 5.1.2 Start/stop a provoz výrobku

- Ujistěte se, že je vysavač umístěn ve stabilní poloze. Musí být umístěn tak, aby nemohl spadnout do vody a nemohl se převrátit. Pokud je to možné, umístěte zařízení do výšky hladiny vody na rovnou plochu. Ideální poloha (optimální výkon) je cca. 100 cm nad hladinou vody. Výkon klesá s rostoucí výškou.
- Spojte C-spojku sací hadice (3) s C-spojku (3.1) na nádrži (2) (sací strana) přístroje. Umístěte očka polospojky na sací hadici (3) do odpovídajících vybrání protispojky (3.1) na nádrži (2). Otočením polospojky na sací hadici (3) obě polospojky zapadnou.
- Spojte C-spojku vypouštěcí hadice (4) s C-spojku (4.1) na nádrži (2) (vypouštěcí strana) zařízení. Umístěte očka poloviční spojky na vypouštěcí hadici (4) do odpovídajících vybrání protispojky (4.1) na nádrži (2). Otočením polospojky na vypouštěcí hadici (4) obě polospojky zapadnou.
- Umístěte konec vypouštěcí hadice (4) na požadované místo, např. do terénu nebo do kanalizačního systému, apod.
- Zasuňte kabel čerpadla se zástrčkou čerpadla (2.3) vycházející z boku nádrže (2) do zásuvky (1.2) na sací hlavě (1).

- Síťovou zástrčku (1.3) přístroje zasuňte do vhodné, dostatečně zajištěné zásuvky.

**Upozornění!** Jezírkový vysavač zapojte pouze do řádně nainstalované zásuvky 230 V s ochrannými kontakty, která je příslušně vybavena proudovým chráničem (FI 30mA, RCD) (VDE 0100T739). Pokud je nutný prodlužovací kabel, ujistěte se, že je prodlužovací kabel navržen pro připojenou zátěž jednotky. Pokud je mezi nimi připojen kabelový buben, musí se zcela rozvinout, aby se zabránilo možnému vzniku tepla.

- Připojte vámi zvolený čistící nástavec (6, 7, 8 nebo zakoupené čistící příslušenství od Rössle, které není součástí dodávky) k teleskopické tyči (5.1 nebo 5.2) a ujistěte se, že zámek zapadl. Připojte také průchodku na konci sací hadice (3) ke zvolenému čisticímu nástavci (6, 7, 8).
- Nyní zapněte zařízení vypínačem (1.1) a pomocí teleskopické tyče (5.1 nebo 5.2) podržte vybraný čistící nástavec (6, 7, 8) pod vodou a pohybujte s ním po povrchu, který chcete vyčistit.
- Voda a nečistoty jsou odsávány a průběžně odčerpávány. Sledujte konec vypouštěcí hadice (4). Pokud voda nevytéká po cca. 30 sekund, vypněte přístroj na cca. 1 minutu pomocí vypínače a restartujte proces sání.
- Během sání se čas od času podívejte na konec vypouštěcí hadice (4) a sledujte, zda je nasátá odpadní voda správně odčerpávána.
- Zařízení je vybaveno mechanickou regulací sacího výkonu (1.5). S mechanickou regulací sacího výkonu (1.5) lze regulovat výkon sací turbíny.

**Upozornění!** Při nasávání malého množství kapaliny vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavě (1). Tím se zabrání poškození kalového čerpadla (2.4) chodem nasucho. Chcete-li vyprázdnit nádrž (2), zasuňte zástrčku kabelu čerpadla (2.3) zpět do zásuvky (1.2).

**Upozornění!** Pro ochranu zařízení je instalován mechanický plovákový spínač, který se spustí, když hladina kapaliny v nádrži (2) stoupne příliš vysoko. Tím se zastaví sací výkon, i když turbína běží. V tomto případě postupujte podle pokynů v části 5.3.

Konec provozu:

- Vypněte zařízení vypínačem (1.1).
- Vytáhněte síťovou zástrčku (1.3) zařízení. Nikdy netahejte za kabel, ale uchopte zástrčku a odpojte zařízení od sítě.
- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavě (1). Nikdy netahejte za kabel, ale uchopte zástrčku.
- Odpojte připojené hadice (sací hadici (3) a vypouštěcí hadici (4)) od příslušných C-spojek (3.1 a 4.1) na nádrži (2) otočením polospojky na straně hadice.
- Vypusťte zbývající vodu v nádrži (2) na vhodném místě pomocí vypouštěcí hadice (2.2).
- Otevřete uzavírací klipy (2.6) na sací hlavě (1) a sejměte sací hlavu (1), abyste vyprázdnili zbývající vodu a nečistoty v nádrži (2). Dbejte na to, aby se zástrčka čerpadla (2.3) nedostala do kontaktu s vodou a nečistotami.
- Potom nasadte sací hlavici (1) zpět na nádrž (2) a zajistěte ji pomocí uzavíracích klipů (2.6).

### 5.1.3 Kontroly před (a po) použití výrobku

- Zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno.

**Varování!** Jezírkový vysavač TORPEDO / TORPEDO ULTRA nesmí být provozován s poškozeným síťovým kabelem (1.3) nebo jiným poškozením (poškození pádem).

- Zkontrolujte, zda jsou kalové čerpadlo (2.4) a zpětný ventil (2.5) správně nainstalovány a upevněny v nádrži (2).
- Zkontrolujte případné poškození hadic (3 a 4) a použitých sacích nástavců.
- Zkontrolujte síťový kabel (1.3) a kabel čerpadla (2.3), zda nejsou poškozeny.

## 5.2 Provoz v kombinaci s předseparátorem

Tato část je relevantní pouze v případě, že chcete použít jezírkový vysavač TORPEDO / TORPEDO ULTRA v kombinaci s předseparátorem. Tento návod se týká použití vlastního předseparátoru nebo předseparátoru ULTRA od výrobce a nejedná se o návod k použití jezírkového vysavače TORPEDO / TORPEDO ULTRA v kombinaci s předseparátory jiných výrobců.

### 5.2.1 Připojení předseparátoru k jezírkovému vysavači TORPEDO / TORPEDO ULTRA

- Ujistěte se, že zařízení a předseparátor jsou umístěny ve stabilní poloze. Oba musí být umístěny tak, aby nemohly spadnout do vody a nemohly se převrátit. Pokud je to možné, umístěte zařízení a předseparátor ve výšce hladiny vody na rovnou plochu. Ideální poloha pro provoz je maximálně 100 cm nad vodní hladinou.
- Připojte C-spojku sací hadice (3) k C-spojce na předseparátoru (strana sání). Umístěte očka polospojky na připojovací hrdlo do odpovídajících vybrání protispojky na předřazeném oddělovači. Otočením polospojky na sací hadici obě polospojky zapadnou.
- Připojte C-spojku propojovací hadice dodávané s předseparátorem k C-spojce (3.1) na nádrži (2) (sací strana) zařízení. Umístěte očka polospojky na sací hadici (3) do odpovídajících vybrání protispojky (3.1) na nádrži (2). Otočením polospojky na sací hadici (3) obě polospojky zapadnou. Stejným způsobem připojte druhý konec propojovací hadice k C-spojce (strana odtoku) na předseparátoru.
- Spojte C-spojku vypouštěcí hadice (4) s C-spojku (4.1) na nádrži (2) (vypouštěcí strana) zařízení. Umístěte očka polospojky na vypouštěcí hadici (4) do odpovídajících vybrání protispojky (4.1) na nádrži (2). Otočením polospojky na vypouštěcí hadici (4) obě polospojky zapadnou.

### 5.2.2 Start/stop a provoz v kombinaci s předřazeným separátorem

Jelikož je jezírkový vysavač TORPEDO / TORPEDO ULTRA koncipován jako vysavač, neliší se provoz zařízení v kombinaci s předseparátorem od běžného provozu zařízení. Provoz jednotky v kombinaci s předseparátorem naleznete v části 5.1.2 od bodu 4.

### 5.3 Problémy, které mohou nastat při používání výrobku

**Pozor – Nebezpečí ohrožení života!** Řešení všech problémů předchází vypnutí zařízení a odpojení napájení. Pokud tak neučiníte, může dojít k nehodám, které způsobí vážné zranění nebo smrt uživatele a/nebo osob v blízkosti místa provozu.

**Upozornění!** Pro ochranu zařízení je instalován mechanický plovákový spínač, který se spustí, když hladina kapaliny v nádrži (2) stoupne příliš vysoko. Tím se zastaví sací výkon, i když turbína běží.

Pokud se spustí mechanický plovákový spínač, postupujte následovně:

- Vypněte zařízení vypínačem (1.1) a odpojte napájecí kabel vytažením síťové zástrčky (1.3) ze zásuvky.
- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavě (1).
- Otevřete uzavírací spony (2.6) a vyjměte sací hlavu (1) z nádrže (2).
- Odstraňte nečistoty nebo cizí tělesa před sacím otvorem čerpadla na odpadní vodu (2.4) (viz také část 6.2.2).
- Poté zařízení znovu smontujte, uzavřete uzavírací spony (2.6) pro upevnění sací hlavy (1) na nádrži (2), zasuňte zástrčku čerpadla (2.3) do zásuvky (1.2) na sací hlavě (1), znovu připojte připojení napájení zasunutím síťové zástrčky (1.3) a po zapnutí zařízení pomocí vypínače (1.1) pokračujte v provozu.

**Upozornění!** Pro ochranu sací turbíny je zabudován regulátor omezující teplotu, který se spustí, pokud hrozí přehřátí zařízení. Zařízení bude vypnuto.

Pokud byl spuštěn regulátor teplotního limitu:

- Stiskněte hlavní vypínač (1.1) a odpojte napájení vytažením síťové zástrčky (1.3) a nechte zařízení vychladnout.
- Po vychladnutí znovu připojte napájení zapojením síťové zástrčky (1.3) a po zapnutí vypínačem (1.1) můžete zařízení používat jako obvykle.

Snížení sacího výkonu může mít následující příčiny:

- Zástrčka čerpadla (2.3) čerpadla odpadních vod (2.4) není zasunuta do zásuvky (1.2) na sací hlavě (1.1).
- Těsnění sací hlavice (1) správně netěsní nebo není správně uzavřen kryt zbytkové vypouštěcí hadice (2.2), proto je podtlak v přístroji narušen a vzduch je nasáván.
- Sací otvor čerpadla odpadních vod (2.4) je ucpaný. Vypněte zařízení pomocí hlavního vypínače (1.1) a odpojte napájení vytažením síťové zástrčky (1.3). Otevřete uzavírací klipy (2.6) a vyjměte sací hlavu (1) z nádrže (2). Nyní postupujte podle pokynů pro čištění kalového čerpadla v části 6.2.2.

Zařízení se během používání převrhne:

- Ihned a bez prodlení vytáhněte síťovou zástrčku (1.3)!
- Vraťte zařízení zpět do původní polohy a jednou stiskněte vypínač (1.1).
- Vypusťte zbývající vodu v nádrži (2) na vhodném místě pomocí vypouštěcí hadice zbytků (2.2).
- Před pokračováním v práci zapnutím zařízení pomocí vypínače (1.1) se ujistěte, že do sací hlavy (1) nevnikla žádná kapalina.

Další možné problémy:

- Sací hadice (3) je ucpaná. Zkontrolujte a odstraňte cizí předměty.
- Vypouštěcí hadice (4) je ucpaná. Zkontrolujte a odstraňte cizí předměty.
- Čisticí nástavec (6, 7, 8) je zablokovaný. Zkontrolujte a odstraňte cizí předměty.
- Dopravní výška je příliš vysoká, protože čerpadlo na odpadní vodu (2.4) nebo vypouštěcí hadice (4) leží příliš strmě do kopce.
- Sací výška je příliš vysoká. Umístěte zařízení na nižší místo blíže k vodní hladině.

## 6. Údržba, čištění a opravy jezírkové vysavače

### 6.1 Načasování údržby a čištění

Zařízení je nutné po každém použití vyčistit a udržovat. Kromě toho by měla být před použitím zařízení provedena kontrola použitelnosti (viz část 5.1.3). Uživatel nesmí provádět žádnou údržbu nebo čištění kromě opatření uvedených v tomto návodu. V případě reklamace kontaktujte svého prodejce nebo výrobce.

### 6.2 Jak čistit výrobek

**Varování!** Během čištění a údržby musí být zařízení vždy vypnuto a odpojeno od sítě.

#### 6.2.1 Čištění sací hlavy a nádrže

- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavě (1).
- Otevřete uzavírací klipy (2.6) na nádrži (2), zvedněte sací hlavu (1) z nádrže (2) a otřete ji suchým hadříkem.

**Varování!** Sací hlava (1) a síťová zástrčka (1.3) nesmí být postříkány nebo ponořeny do vody.

- Vypusťte veškerou vodu zbývající v nádrži (2) přes hadici pro vypouštění zbytků (2.2).



- Vysypte nečistoty z nádrže (2) a vystříkejte nádrž (2) vodou. Dbejte na to, aby se zástrčka čerpadla (2.3) nedostala do kontaktu s vodou a nečistotami.
- V případě silného znečištění odšroubujte kryt plovákového koše ze sací hlavy (1) a odšroubujte plovákový koš. Nyní z něj očistěte nečistoty a poté součásti v opačném pořadí znovu smontujte.
- Poté můžete zařízení znovu sestavit. Zavřete uzavírací klipy (2.6), aby se sací hlava (1) pevně namontovala na nádrž (2)

## 6.2.2 Čištění kalového čerpadla

- Vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky (1.2) na sací hlavě (1).
  - Otevřete uzavírací klipy (2.6) na nádrži (2), zvedněte sací hlavu (1) z nádrže (2) a oťete ji suchým hadříkem.
  - Naplňte nádrž (2) čerstvou, čistou vodou.
  - Spojte C-spojku vypouštěcí hadice (4) s C-spojku (4.1) na nádrži (2) (vypouštěcí strana) zařízení. Umístěte očka polospojky na vypouštěcí hadici (4) do odpovídajících vybrání protispojky (4.1) na nádrži (2). Otočením polospojky na vypouštěcí hadici (4) obě polospojky zapadnou.
  - Umístěte konec vypouštěcí hadice (4) na požadované místo, např. v terénu nebo v kanalizaci.
  - Zasuňte zástrčku čerpadla (2.3) do vhodné, dostatečně jištěné zásuvky pro připojení čerpadla k elektrické síti.
  - Kalové čerpadlo (2.4) automaticky spustí odčerpávání vody z nádrže (2).
- Upozornění!** Ujistěte se, že čerpadlo na odpadní vodu (2.4) neběží bez čerpání vody. Jakmile bude voda z nádrže (2) odčerpána, okamžitě vytáhněte zástrčku čerpadla (2.3) ze zásuvky.
- Vypusťte veškerou vodu zbývající v nádrži (2) přes hadici pro vypouštění zbytků (2.2).
  - Odpojte připojenou vypouštěcí hadici (4) od C-spojky (4.1) na nádrži (2) otočením polospojky na straně hadice.
  - Poté můžete zařízení znovu sestavit. Zavřete uzavírací klipy (2.6), aby sací hlava (1) pevně namontovala na nádrž (2).

## 6.3 Jak opravit výrobek

Nikdy se nepokoušejte sami otevřít zařízení nebo vyměnit síťový kabel (1.3). Opravy nechejte provádět pouze výrobcem (nebo autorizovanými odborníky). V takovém případě kontaktujte svého prodejce, servisní dílnu nebo výrobce. Neodborné opravy mohou uživateli způsobit značné škody. Před opětovným použitím musí být všechny díly správně sestaveny.

## 7. Likvidace

### 7.1 Likvidace součástí výrobku

Výrobek nesmí být vyhozen do domovního odpadu, ale musí být předán do sběru vysloužilých elektrospotřebičů. Staré nebo opotřebované díly musí být zlikvidovány co nejekologičtějším způsobem, např. tím, že je odvezete do schváleného recyklačního střediska. Je vaší odpovědností odnést spotřebič na vhodné místo k likvidaci a recyklaci, čímž přispějete k ochraně životního prostředí. Obraťte se na místní úřady pro příslušné pokyny k likvidaci a informace o místních sběrných místech, která jsou za vás zodpovědná.

### 7.2 Likvidace obalů

Obal lze zlikvidovat v místních recyklačních zařízeních. Správnou likvidací obalového odpadu pomáháte předcházet možnému ohrožení životního prostředí a zdraví. Obraťte se na místní úřady pro příslušné pokyny k likvidaci a informace o místních sběrných místech, která jsou za vás zodpovědná.

## 8. Příslušenství a náhradní díly

### 8.1 Dodávané příslušenství

#### Jezírkový vysavač TORPEDO

TORPEDO vysavač

Sací hadice, délka 12 m, ø 50 mm

Vypouštěcí hadice, délka 12 m, ø 50 mm

Hliníková teleskopická tyč 2,4 – 4,8 m

Trojúhelníková dnová hubice, ø 50 mm

Kloubová dnová hubice Skelleton ø 50 mm

Sací hubice kulatá, ø 50 mm

#### Jezírkový vysavač TORPEDO ULTRA

TORPEDO ULTRA vysavač

Sací hadice, délka 12 m, ø 50 mm

Vypouštěcí hadice, délka 12 m, ø 50 mm

Laminátová teleskopická tyč 2,5 – 5,0 m

Trojúhelníková dnová hubice, ø 50 mm

Kloubová dnová hubice Skelleton ø 50 mm

Sací hubice kulatá, ø 50 mm

## 8.2 Náhradní díly a objednávky náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů uveďte název dílu a jeho kód z následujících údajů. Objednávku náhradních dílů adresujte svému prodejci.

Specifické náhradní díly pro TORPEDO	Objednací kód
Náhradní hlava včetně motoru	TOR170
Motor	TOR200
Kalové čerpadlo	TOR172
Kondenzátor kalového čerpadla	TOR172-1
Vrtule kalového čerpadla	TOR100-1
Nádrž vč. podvozku a uzavíracích klipů	TOR184

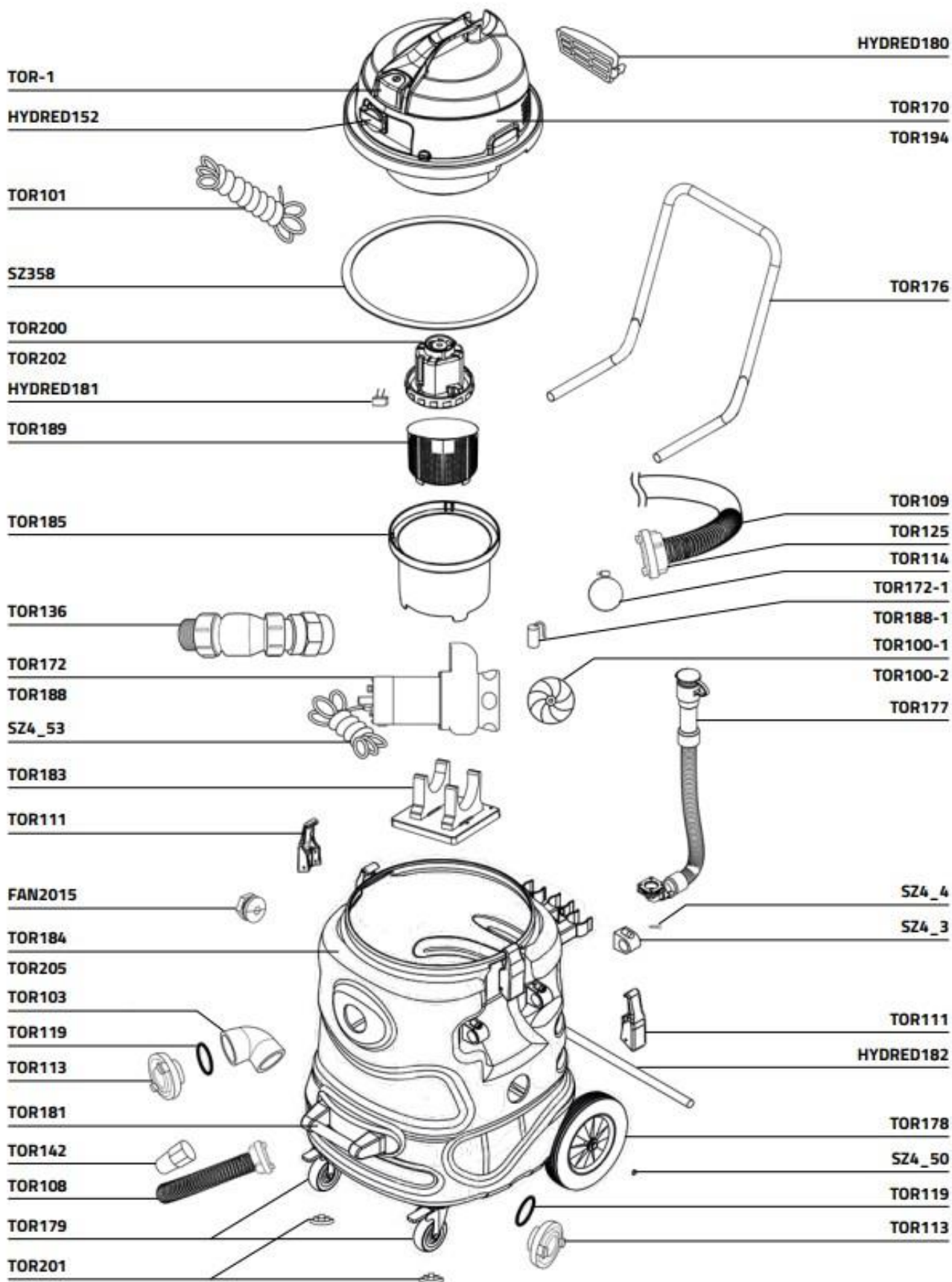
Specifické náhradní díly pro TORPEDO ULTRA	Objednací kód
Náhradní hlava včetně motoru	TOR194
Motor	TOR202
Kalové čerpadlo	TOR188
Kondenzátor kalového čerpadla	TOR1800-1
Vrtule kalového čerpadla	TOR100-2
Nádrž vč. podvozku a uzavíracích klipů	TOR205

### Náhradní díly pro vysavače TORPEDO A TORPEDO ULTRA

Název dílu	Objednací kód
Zásuvka	HYDRED152
Vypínač	TOR
Plastový kryt vypínače	TOR-1
Kryt vzduchového filtru	HYDRED180
Napájecí kabel 10 m	TOR101
Kondenzátor motoru	HYDRED181
Těsnění pod hlavu vysavače	SZ358
Plovákový rámeček	TOR189
Kryt plovákového rámečku	TOR185
Zpětný ventil	TOR136
O-kroužek ke zpětnému ventilu	TOR136-2
Kabel čerpadla	SZ4_53
Čerpadlová svorka	TOR183
Uzavírací klip	TOR111
Kabelová průchodka	TOR2015
C-spojka (sací a vypouštěcí strana)	TOR113
Těsnění 2" pro C-spojku na nádrži	TOR119
Koleno PVC 90° pro sání	TOR103

Název dílu	Objednací kód
Zbytková odpadní hadice	TOR177
Rukojeť	TOR176
Nakládací rukojeť na nádrž	TOR181
Držák rukojeti	SZ4_3
Vrut k držáku rukojeti	SZ4_4
Náhradní zástrčka předního kolečka	TOR201
Přední kolečko s brzdou	TOR179
Zadní kolo	TOR178
Zadní náprava	HYDRED182
Pojistný kroužek zadní nápravy	SZ4_50
Sací hadice 12 m, průměr 50 mm	TOR108
Prodlužovací sací hadice 12 m	SZ702
Ochrana proti zamotání sací hadice	TOR158
Modrá spojka na hadici na TOR108	TOR142
Vypouštěcí hadice 12m, průměr 50mm	TOR109
Prodlužovací vypouštěcí hadice 12 m	TOR109
Hadicová spona pro TOR125	TOR114
Dlouhá C-spojka	TOR125

Schéma vysavače s čísly náhradních dílů naleznete na následující straně.



**Záruční podmínky:**

Na tento výrobek se poskytuje záruka na bezporuchový provoz v délce 24 měsíců ode dne prodeje vyjma součástí s nižší dobou použitelnosti. Jestliže se na výrobku vyskytne v záruční době vada, která nebyla způsobena uživatelem, nebo

neodvratnou událostí (např. živelnou pohromou), bude výrobek uživateli bezplatně opraven. Podmínkou uznání záruky je předložení dokladu o koupi.

Záruka se nevztahuje na poruchy způsobené násilným, nebo neodborným zacházením, či vniknutím do přístroje a zaniká tehdy, pokud byla na přístroji provedena oprava jinou osobou, než pověřeným mechanikem. Záruka se rovněž nevztahuje na zásahy do elektroinstalace výrobku, zkracování či prodlužování kabelů apod. Dále se záruka nevztahuje na mechanické poškození.

Jestliže nebude reklamovaná vada zjištěna nebo nejde-li o záruční vadu, za kterou odpovídá prodávající, či neposkytneli kupující servisnímu technikovi prodávajícího součinnost, je kupující povinen nahradit prodávajícímu veškeré případné náklady, které v souvislosti s vyřízením reklamace vzniknou.

Reklamací týkající se poškození výrobku při přepravě, budou brány v úvahu pouze v případě že, je řádně sepsán protokol o poškození s dopravcem.

Výrobky Rössle odpovídají platným normám.

**Prodávající:** Jezírka Banat s.r.o., 78347 Hněvotín 540, tel.: 773 610 017, [info@jezirkabanat.cz](mailto:info@jezirkabanat.cz)



Verze 1 - 10/2023

